

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

N. 629 DEL 24 NOVEMBRE 2020

Pratica n. 33624 del 20/11/2020

STRUTTURA PROPONENTE		Area Tutela Risorse, Vigilanza sulle Produzioni di Qualità
CODICE CRAM	DG.004	Obiettivo Funzione: B01B16

OGGETTO	Affidamento diretto su piattaforma MEPA alla ditta Authentic Enterprise solutions srl per il servizio di traduzione in lingua inglese certificata della pubblicazione "Lazio Patrimonio Agroalimentare- Tra biodiversità e tradizione". CIG ZC72F56259
----------------	--

ATTO CON SCRITTURE CONTABILI

SI

NO

ATTO CON IVA

COMMERCIALE

ISTITUZIONALE

Si dichiara la conformità della presente proposta di determinazione alle vigenti norme di legge e la regolarità della documentazione.

ESTENSORE (Miria Catta)	ISTRUTTORE P.L. (nome e cognome)	DIRIGENTE DI AREA (Claudio Di Giovannantonio)
Firmato: Miria CATTÀ		
RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO (nome cognome)		

CONTROLLO FISCALE

ESTENSORE

A.P. GESTIONE AMMINISTRATIVA, CONTABILE E FISCALE

CONTROLLO CONTABILE

A CURA DEL SERVIZIO PROPONENTE

A CURA DEL A.C.B.

ANNO FINANZIARIO	E/U	CAPITOLO	IMPORTO	ANNO	N.	DATA	COD. DEBITORE CREDITORE
2020	U	1.03.02.99.999	10.996,24	2020	Vedi allegato		
2021	U	1.03.02.99.999	1.165,94	2021			
ESTENSORE			A.P.GESTIONE AMMINISTRATIVA, CONTABILE E FISCALE			DIRIGENTE DI AREA	

PUBBLICAZIONE

PUBBLICAZIONE N° 629 DELL'ALBO DELL'AGENZIA

DATA, lì 24/11/2020

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

Affidamento diretto su piattaforma MEPA alla ditta Authentic Enterprise solutions srl per il servizio di traduzione in lingua inglese certificata della pubblicazione "Lazio Patrimonio Agroalimentare- Tra biodiversità e tradizione". CIG ZC72F56259

OGGETTO: Affidamento diretto su piattaforma MEPA alla ditta Authentic Enterprise solutions srl per il servizio di traduzione in lingua inglese certificata della pubblicazione "*Lazio Patrimonio Agroalimentare- Tra biodiversità e tradizione*". CIG ZC72F56259

IL DIRIGENTE DELL'AREA

- VISTA la Legge Regionale 10 gennaio 1995, n. 2, concernente l'Istituzione dell'Agenzia per lo Sviluppo e l'Innovazione dell'Agricoltura del Lazio (ARSIAL) e ss.mm.ii.;
- VISTO il Decreto del Presidente della Regione Lazio n. T00210 del 06 Settembre 2018, con il quale è stato nominato il Consiglio di Amministrazione dell'Agenzia per lo Sviluppo e l'Innovazione dell'Agricoltura del Lazio (ARSIAL), nelle persone del Dott. Antonio Rosati, della Dott.ssa Angela Galasso e del Dott. Mauro Uniformi, ed è stato, altresì, nominato quale Presidente, con deleghe gestionali dirette, il Dott. Antonio Rosati;
- VISTO il Decreto del Presidente della Regione Lazio n. T00164 del 01 Ottobre 2020, con il quale l'Ing. Mario Ciarla, è stato nominato Presidente del Consiglio di Amministrazione dell'Agenzia per lo Sviluppo e l'Innovazione dell'Agricoltura del Lazio (ARSIAL), con deleghe gestionali dirette, in sostituzione del dimissionario Dott. Antonio Rosati;
- VISTA la Deliberazione del Consiglio di Amministrazione 05 Novembre 2019, n. 50, con la quale, in virtù dei poteri conferiti al Consiglio di Amministrazione di ARSIAL con il succitato Decreto, il Dott. Maurizio Salvi è stato nominato Direttore Generale di ARSIAL;
- VISTA la Determinazione del Direttore Generale 25 Novembre 2019, n. 815, con la quale è stato conferito, a far data 25 Novembre 2019, per anni tre eventualmente rinnovabili sino al massimo stabilito dalle norme vigenti in materia, e comunque non oltre l'eventuale data di collocamento a riposo per raggiunti limiti di età, l'incarico delle funzioni dirigenziali dell'Area Tutela Risorse e Vigilanza sulle Produzioni di Qualità al dott. Claudio Di Giovannantonio;
- PRESO ATTO che con la succitata Determinazione n. 815/2019 è stato, altresì, confermato quanto disposto con la Determinazione del Direttore Generale 29 Settembre 2016, n. 480, e successive determinazioni nn. 572-589/2019, relative al conferimento della delega ai dirigenti dell'Agenzia per l'adozione di atti di gestione, nei limiti del budget assegnato, oltre che per l'emanazione di provvedimenti a rilevanza esterna, attuativi degli atti di pianificazione assunti dall'Organo di Amministrazione, denominati "determinazioni dirigenziali";
- CONSIDERATO in particolare che, con la sopra citata Determinazione n. 480/2016 è stata conferita delega per l'adozione di atti di gestione relativamente ad "assunzione impegni di spesa di importo non superiore a 15.000,00.= euro";

VISTA la Legge Regionale 27 Dicembre 2019, n. 28, con la quale è stato approvato il Bilancio di Previsione della Regione Lazio 2020-2022, nonché il bilancio di Previsione Finanziario esercizi 2020-2022 approvato da ARSIAL con deliberazione del Consiglio di Amministrazione 18 Dicembre 2019, n. 66, avente ad oggetto: Approvazione ed adozione del Bilancio di previsione 2020-2022 – Rettifica Deliberazione n. 60 del 13 Dicembre 2019”, con la quale è stato approvato ed adottato il Bilancio di previsione 2020-2022, redatto in conformità al D.Lgs. n. 118/2011;

VISTE le Deliberazioni del CdA 10 Aprile 2020, n. 13, 04 Agosto 2020, n. 35, 24 Settembre 2020, n. 44 e 11 Novembre 2020, n. 48, con le quali sono state apportate, ai sensi dell’art. 51 del D.lgs. 118/2011, nonché, dell’art. 24, comma 2°, del Regolamento Regionale di contabilità del 9 novembre 2017, n. 26, rispettivamente la variazione n. 2, n. 3, n. 5 e n. 6, al “Bilancio di previsione 2020-2022”;

VISTA la Deliberazione del CdA n. 20 del 27 Maggio 2020, con la quale è stato disposto, ai sensi dell’art. 3, comma 4, del D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., ed in ossequio al principio contabile all. 4/2 al citato decreto, punto 9.1, il riaccertamento ordinario dei residui attivi e passivi al 31 dicembre 2019;

VISTA la Deliberazione del Consiglio di Amministrazione del 27 luglio 2020 n. 34 con la quale è stato approvato il Rendiconto di gestione per l’annualità 2019, che evidenzia un avanzo di amministrazione al 31.12.2019 pari ad euro 996.897,38;

RICHIAMATA la nota prot. n. 6685 del 5 agosto 2020 trasmessa dalla Direzione Regionale Agricoltura con la quale è stato espresso parere favorevole in ordine al rendiconto di bilancio di questa Agenzia;

VISTO il D.Lgs. 14 marzo 2013, n. 33, e ss.mm.ii.;

VISTA la determinazione del Direttore Generale n. 497 del 5/10/2016 con la quale è stato stabilito *“che in ogni atto di attribuzione di risorse economiche a soggetti esterni, quali determinazioni di impegno con o senza successivo atto di concessione, sia sancito, con apposita menzione nel provvedimento stesso, che all’atto dell’emissione della fattura elettronica il creditore abbia l’obbligo di indicare nel campo “RiferimentoAmministrazione” il Centro di Responsabilità Amministrativa (CRAM)”*, stabilendo altresì che *“in assenza della compilazione del campo “RiferimentoAmministrazione” della fattura elettronica, la stessa verrà respinta senza ulteriori verifiche”*;

CONSIDERATO CHE Arsial grazie alle attività contemplate nel Programma Agricoltura Qualità, ha acquisito una pluriennale esperienza nel censimento, recupero, valorizzazione e qualificazione delle produzioni agroalimentari e vitivinicole tipiche e tradizionali della Regione Lazio, nonché sulla riscoperta di referenze agroalimentari derivanti dalle risorse genetiche autoctone di interesse agrario del Lazio (di cui alla L.R. 15/2000);

DATO ATTO CHE al fine di valorizzare, promuovere e diffondere la conoscenza tra consumatori e non solo, delle peculiarità enogastronomiche, di cui sopra, presenti nel territorio regionale, oltre che degli operatori agroalimentari ad oggi censiti, Arsial ha realizzato il primo data-base istituzionale sui prodotti tipici e tradizionali del Lazio con interfaccia web, consultabile all’indirizzo

http://www.arsial.it/portalearsial/prd_tipici/Default.asp, in lingua italiana e che sarà eventualmente in futuro oggetto di riprogettazione e adeguamento istituzionale;

CONSIDERATO CHE, in relazione alla necessità dell’Agenzia di supportare l’organizzazione degli eventi nazionali ed internazionali con adeguato materiale informativo/promozionale, sono state elaborate, negli anni, tre pubblicazioni cartacee sulle produzioni tipiche, tradizionali del Lazio (edizioni 2011, 2015, 2019) contenenti le schede tecnico-storiche e immagini di oltre 520 prodotti, tra DOP/IGP/STG, PAT e dei vitigni autoctoni, con estensione anche alle referenze agroalimentari derivanti dalla risorse genetiche autoctone di interesse agrario del Lazio (di cui alla L.R. 15/2000);

DATO ATTO CHE sia il data-base con interfaccia web, che le pubblicazioni cartacee, hanno da sempre riscosso un notevole interesse da parte dei consumatori, dei produttori agricoli e non, degli enti pubblici e privati, nonché dalle agenzie di promozione enogastronomica, turistica, giornalistica e sui social network sia nazionali che internazionali;

RITENUTO opportuno rendere maggiormente fruibile anche in lingua inglese, le informazioni tecniche e storiche sulle peculiarità enogastronomiche del Lazio ad un più ampio pubblico di stakeholders, sia attraverso il sito web che eventualmente attraverso le pubblicazioni cartacee;

CONSIDERATO CHE, si rende assolutamente necessario procedere alla traduzione in lingua inglese certificata delle schede tecnico-storiche delle produzioni agroalimentari del Lazio, delle referenze agroalimentari derivanti da risorse autoctone genetiche di cui alla L.R. 15/2000 e dei i vitigni autoctoni contenute nella pubblicazione *"Lazio Patrimonio Agroalimentare– Tra biodiversità e tradizione"* (edizione 2019), quale ultimo aggiornamento;

DATO ATTO CHE si è proceduto ad apposita indagine di mercato, mediante richiesta di preventivo, estesa a n. 5 operatori economici presenti sul MEPA, come di seguito indicati, nel rispetto del principio di rotazione, per il servizio di traduzione in lingua inglese certificata di due diverse pubblicazioni, come da richieste in Allegati N. 1 A, B, C, D, E:

Operatore	Sede legale	Partita IVA	Mail-pec	Protocollo Arsial
AlfaBeta s.r.l.	Piazza Carlo Magno, 21 00162 Roma	05847051009	ALFABETA.SRL@PEC.IT	8249 del 12/10/2020
PAROLE S.a.s. di Alessandra Angelini	Via Vigna del Piano, 29 - 00060 Riano (RM)	05591951008	PAROLESAS@PEC.PAROLE- TRADUZIONI.IT	8250 del 12/10/2020
Qualitalia S.R.L. Traduzioni e Congressi	Via Andrea Sacchi 3 - 00196 Roma	05683481005	QUALITALIAROMA@PEC.IT	8252 del 12/10/2020
AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS S.R.L. (AES srl)	Via di Vigna Stelluti, 157 00191 ROMA (RM)	09342931004	AES@ARUBAPEC.IT	8285 del 13/10/2020
Forum Service Srl	Via Leonina, 22 Roma	07218871007	FORUMSERVICE@LEGALMAIL.IT	8286 del 13/10/2020

DATO ATTO che nella richiesta di offerta di cui sopra sono state richieste più quotazioni, come di seguito evidenziato, al fine di avere indicazioni sui costi delle due tipologie di prodotto, in quanto hanno un conteggio di parole, pagine, caratteri, ecc., significativamente differente:

QUOTAZIONE N. 1	
Tipologia prodotto da tradurre	Conteggio parole Statistiche
Pubblicazione "Lazio Patrimonio Agroalimentare- Tra biodiversità e tradizione"	Pagine: 498 Parole: 238537 Caratteri (spazi esclusi): 1422427 Caratteri (spazi inclusi): 1637948 Linee 23115

QUOTAZIONE N. 2	
Tipologia prodotto	Conteggio parole Statistiche
76 schede tecnico-storiche descrittive di prodotti agroalimentari tipici e tradizionali e vitigni autoctoni del Lazio; pagina Colophon, premesse, sezioni esplicative, denominazioni di categorie	Pagine 53 Parole: 32668 Caratteri (spazi esclusi): 185223 Caratteri (spazi inclusi): 217633 Righe: 2635

RITENUTO di procedere dapprima alla traduzione della pubblicazione "Lazio Patrimonio Agroalimentare- Tra biodiversità e tradizione" in quanto riveste carattere prioritario alimentare in maniera più compiuta il sito dell'Agenzia;

DATO ATTO che 3 operatori hanno presentato preventivi relativamente alla pubblicazione "Lazio Patrimonio Agroalimentare - Tra biodiversità e tradizione", come di seguito riportato e come documentato agli allegati N. 2 A, B, C che formano parte integrante della presente determinazione:

Operatore	Sede legale	Partita IVA	Protocollo Arsial	Offerta QUOTAZIONE N. 1
Forum Service Srl	Via Leonina, 22 Roma	07218871007	8323 del 14/10/2020	17.472,00 €
AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS S.R.L. (AES srl)	Via di Vigna Stelluti, 157 00191 ROMA (RM)	09342931004	8417 del 19/10/2020	9.969,00 €
AlfaBeta s.r.l.	Piazza Carlo Magno, 21 00162 Roma	05847051009	8462 del 19/10/2020	15.919,50 €

CONSIDERATO che il servizio/fornitura da acquistare non è tra quelli indicati nel DPCM del 24 dicembre 2015;

VISTO l'art. 1 comma 1 del D.L n.76/2020 convertito con modificazioni nella legge n.120/2020 - Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale che dispone tra l'altro che:

"...in deroga agli articoli 36, comma 2, e 157, comma 2, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recante Codice dei contratti pubblici, si applicano le procedure di affidamento di cui ai commi 2, 3 e 4, qualora la determina a contrarre o altro

atto di avvio del procedimento equivalente sia adottato entro il 31 dicembre 2021.”;

VISTO l'art. 1 comma 2, lettera a) del D.L. n.76/2020 convertito con modificazioni dalla legge n.120/2020 che dispone:

Fermo quanto previsto dagli articoli 37 e 38 del decreto legislativo n. 50 del 2016, le stazioni appaltanti procedono all'affidamento delle attività di esecuzione di lavori, servizi e forniture, nonché dei servizi di ingegneria e architettura, inclusa l'attività di progettazione, di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 35 del decreto legislativo n. 50 del 2016 secondo le seguenti modalità:

a) affidamento diretto per lavori di importo inferiore a 150.000 euro e per servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 75.000 euro;

VISTO l'art. 1, comma 450, della Legge 296/2006, così come modificato dal comma 130 dell'articolo 1 della legge 30 dicembre 2018, n. 145, che obbliga le pubbliche amministrazioni a fare ricorso al Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA), per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore a 5.000 euro e al di sotto della soglia di rilievo comunitario che, per i servizi, è attualmente pari ad € 214.000,00;

CONSIDERATO che il preventivo di minor importo pervenuto in ARSIAL con prot. n. 8417 del 19/10/2020, allegato al presente atto, riporta un'offerta di € 9.969,00 oltre IVA pari ad € 2.193,18, per un totale di € 12.162,18, offerta formulata dalla Ditta AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS S.R.L.;

RITENUTO di dover procedere, per i motivi sopra indicati all'affidamento diretto su piattaforma MEPA del servizio di traduzione in lingua inglese certificata della pubblicazione "*Lazio Patrimonio Agroalimentare- Tra biodiversità e tradizione*" nell'ambito delle attività demandate ad Arisial, alla Ditta AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS S.R.L. sita in Via Piazza Carlo Magno, 21 00162 Roma, P.IVA 09342931004, per un importo di € 9.969,00 oltre IVA al 22%, per un totale di € 12.162,18 IVA inclusa;

DATO ATTO che sono state in ogni caso avviate le verifiche per il possesso dei requisiti previsti dal D. Lgs. 50/2016, mediante richiesta del DURC e verifica dei requisiti di cui all'art. 80 del Codice dei contratti pubblici;

CONSIDERATO che le funzioni di Responsabile Unico del Procedimento possono essere svolte dalla dott.ssa Miria Catta, che ha dichiarato l'assenza di conflitto d'interesse ai sensi dell'art. 42 comma 2 del codice dei contratti pubblici;

SU PROPOSTA e istruttoria del RUP;

D E T E R M I N A

In conformità con le premesse che formano parte integrante e sostanziale del dispositivo della presente determinazione,

DI AFFIDARE il Servizio di traduzione in lingua inglese certificata della pubblicazione "*Lazio Patrimonio Agroalimentare- Tra biodiversità e tradizione*" alla Ditta AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS S.R.L. sita in Via Piazza Carlo Magno, 21



00162 Roma, P.IVA 09342931004 di cui alla richiesta di preventivo Prot. Arsial n. 8285 del 13/10/2020; CIG ZC72F56259

DI IMPEGNARE a favore della ditta AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS S.R.L. sita in Via Piazza Carlo Magno, 21 00162 Roma, P.IVA 09342931004, la somma di € 9.969,00 oltre IVA al 22%, per € 2.193,18, per complessivi € 12.162,18 rispettivamente:

- sul corrente esercizio di bilancio 2020, l'importo di € 10.996,24 a valere sul capitolo 1.03.02.99.999 – CRAM DG.004 – obiettivo funzione B01B16 che reca la necessaria disponibilità;
- sull'esercizio 2021 del bilancio pluriennale, l'importo di 1.165,94 a valere sul capitolo 1.03.02.99.999 – CRAM DG.004 – obiettivo funzione B01B16 che reca la necessaria disponibilità.

DI DESIGNARE quale RUP della procedura la d.ssa Miria Catta.

DI COMUNICARE alla società affidataria, a cura del Responsabile del Procedimento, l'obbligo di indicare nel campo "RiferimentoAmministrazione" del tracciato della fattura elettronica il Centro di Responsabilità Amministrativa (CRAM), a pena di rifiuto del documento.

Soggetto a pubblicazione				Tabelle			Pubblicazione documento	
Norma/e	Art.	c.	l.	Tempestivo	Semestrale	Annuale	Si	No
D. Lgs.33/2013	23	1			X		X	
D. Lgs.33/2013	37			X			X	